



**SPCA**  
愛護動物協會

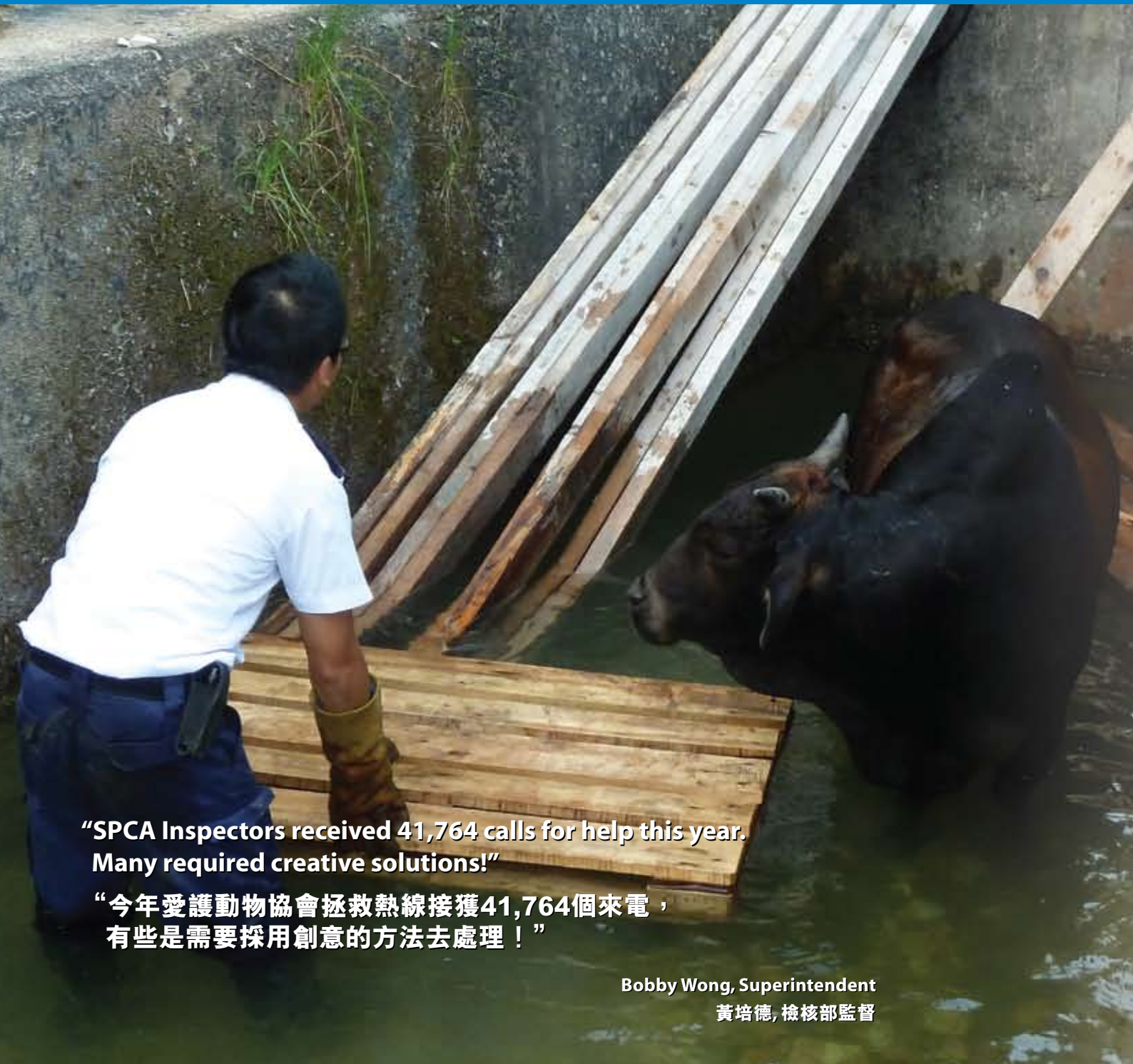


# Annual Review 2011

## 週年匯報

Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong)  
香港愛護動物協會

# About the SPCA



**“SPCA Inspectors received 41,764 calls for help this year. Many required creative solutions!”**

**“今年愛護動物協會拯救熱線接獲41,764個來電，有些是需要採用創意的方法去處理！”**

**Bobby Wong, Superintendent  
黃培德, 檢核部監督**

# 關於香港愛護動物協會

## CONTENTS

## 內容

About the SPCA	• 01 •	關於香港愛護動物協會
Overview	• 03 •	概覽
Inspectorate	• 07 •	檢核部
Adoption	• 11 •	領養部
Adoption Programme in Action	• 13 •	領養計劃
Animal Population Control	• 15 •	動物數量控制
Education	• 19 •	教育部
Raising Awareness of Animal Welfare	• 21 •	提高動物福利的公民意識
Community Harmony	• 23 •	建立和諧社區
Veterinary Services	• 25 •	獸醫部
China Outreach	• 29 •	中國外展部
Financial Report	• 31 •	財政報告
Making it happen...our people and animals	• 37 •	改善動物福利是我們一致的使命
Thank you to our supporters	• 40 •	鳴謝
How you can help	• 41 •	你可以這樣幫助本會
The year in pictures	• 43 •	去年剪影

The Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) was set up as a charity in 1903, and formally reestablished in 1921, making it the longest-standing charity in Hong Kong and the region devoted to animal welfare.

Throughout the decades, its mission remains "to promote kindness to animals, to protect their health and welfare, to prevent cruelty, and through education, cultivate a deep respect for life in the community so that all living creatures may live together in harmony."

Today the Society has over 25,000 members.

The SPCA's key areas of work are:

- Lobbying and campaigning for animal welfare and alleviating animal suffering.
- Operating an Inspectorate to rescue animals including wildlife, help enforce animal welfare laws and initiate prosecution of offenders.
- To re-home abandoned and rescued animals.
- To help control animal population by desexing loosely owned and feral animals.
- Monitoring of food animal welfare standards.
- Education of the public and young people on animal welfare concepts

香港愛護動物協會自1903年成立，為一所動物福利慈善機構，並於1921年正式重組，是香港及區內致力為動物爭取福利的慈善機構中，歷史最悠久的。

數十年來，我們的宗旨不變：「提倡愛護動物，保障牠們的健康及福利；通過教育啟發社會人士對生命有更深徹的尊重，以求令到所有的生物能夠和諧共處。」

現時，協會的活躍會員超過25,000名。

由於來自政府的補助僅佔少於1%的資金，協會非常倚賴會員及社會的財政支持。經費來源包括會員費、個人捐款、籌款活動及從獸醫服務和零售業務的收入等，每一項目也為動物福利出一分力。

愛護動物協會的主要工作範圍包括推動及為動物福利進行遊說的工作、操作由督察組成的檢核隊拯救動物、幫助強制執行動物福利條例及主動檢控違例者、為被遺棄或被拯救回來的動物尋找新主人、為動物提供絕育，從而控制動物數目、監測食用動物的福利標準、進行野生生物的搶救及保育、以及教育公眾有關動物福利的概念。

# Overview 2010-2011 概覽

Finding homes for over 2,400 animals

為2,400頭寵物找到新的家



Improving the welfare of our street cats – a “tipped” right ear indicates a desexed male in our cat colony care programme

改善流浪貓福利——貓隻護理計劃中雄性流浪貓被剪去右耳一小角，用以分辨已接受絕育

## Animals Handled 經協會處理的動物數字

		2010/2011			2009/2010	
		Dog 狗隻	Cat 貓隻	Other 其他	Total 總數	Total 總數
Collected/ Rescued by Inspectors	檢核部拯救及收養被遺棄動物數字	2294	2796	968	6058	6275
Surrendered by Owner	棄養動物數字	171	389	373	933	1013
Stray Found by Public	接收流浪動物數字	444	589	214	1247	1428
Selected from AFCD for Rehoming	從漁農處領回動物數字	132	55	71	258	115
Selected from Shelters for Rehoming	從動物庇護所領回動物數字	4	132	61	197	574
Kept for Homing	待領養動物數字	659	1203	661	2523	2976
Number of Foster Animals	暫養動物數字	163	448	38	649	725
Strays to AFCD	送交漁農處的流浪動物數字	924	7	50	981	1135
Humanely Destroyed	被人道毀滅動物數字	1138	2611	696	4445	4607
Number of Animals Homed	被領養動物數字	665	1155	629	2449	2847

The SPCA remains committed to promoting kindness and preventing cruelty to animals, through welfare initiatives, educational activities, rescues, and expertise and knowledge sharing.

The Society is a registered charity, run by its members through an Executive Committee. It receives less than 1% of its funding from government, and is supported through the operation of veterinary clinics, boarding and grooming facilities, retail outlets, members' services, fundraising activities, donations and membership fees. It must raise the funds it spends on animal welfare itself – and did so successfully again this year.

愛護動物協會透過福利措施、教育活動、拯救行動、專業技術和知識分享，繼續致力推廣善待動物及防止虐待動物的訊息。

本會是一間註冊慈善機構，由執行委員會管理，透過營辦獸醫診所、為動物提供住宿設施、為會員提供服務及舉辦籌款活動以補助營運開支。每年來自政府的資助僅佔少於1%的資金，本會必需多辦籌款活動以增加經費及維持動物福利服務；幸好，今年籌款活動亦相當成功。



There has been considerable work to improve the welfare of Hong Kong's wild cattle and buffalo.  
我們為改善香港牛隻福利已有多方面的工作



Our vets perform over 10,000 welfare desexing surgeries each year  
福利部獸醫每年為超過10,000頭動物進行絕育手術

In 2010/2011, the Society achieved its welfare, veterinary and education objectives. We introduced some new initiatives, which are highlighted in this review, and despite rising costs, managed to raise a fair surplus. With our loyal members' ongoing support, the Society continued to work towards making Hong Kong a safe place for animals, where animals and people may co-exist harmoniously. We advise, lobby and help the government and other organisations to promote responsible pet ownership and alleviate the problem of animal overpopulation. The SPCA has a significant impact, due to the sheer number of animals it handles each year through its rescues and programmes and the large percentage of Hong Kong's companion animals that come under its care.

The Society lobbied for law and regulatory changes as proposed in last year's review of Hong Kong animal welfare laws, with Professor Amanda Whitford of Hong Kong University.

A long-term holistic approach to reducing unwanted animal populations remains our top priority. We are committed to ending the killing of thousands of animals each year simply because they lack a home. Years of education, and spay and neuter programmes have seen a decline in the number of unwanted animals over the last decade. But there is still much work to be done to make Asia's world city a true "No Kill" city.

The SPCA's Cat Colony Care Programme (CCCP), one of the world's largest city programmes, continues to grow. We now have over 500 registered carers and over 1,500 registered colonies across Hong Kong. It has been encouraging to see the government's euthanasia rates of cats falling due to the effectiveness of this managed birth-control programme. Carers catch the cats and bring them to the SPCA to spay or neuter them. They are micro-chipped, ear-tipped and released to live out their lives under a carer's watchful eye. The programme's success is testament to our commitment to controlling animal populations in a humane and effective way.

This year the government approved the SPCA to begin scientific Trap Neuter and Return (TNR) trials as an alternative, in certain locations, to their present Catch and Kill policy. This represents a milestone for animal welfare in Hong Kong and the government's willingness to explore progressive change.

The loss of our Pokfulam premises has put considerable strain on our existing facilities and operations. A vigorous search for a site or premises in the New Territories is underway and various options are being explored. The most pressing need for the Society at the moment is to again have the ability to hold prosecution case animals and to establish an Inspectorate base in the New Territories, where more than 50 per cent of the Inspectorate's work is done.

在2010/2011年，本會實踐了多項目標，其中包括動物福利、獸醫服務和教育。此外，雖然營運成本不斷上升，我們卻推出一些新的措施，而且盡量做到量入為出，故此仍然能維持適度的盈餘。承蒙熱心會員不斷支持，本會得以繼續令香港成為一個動物的安樂窩，讓動物和人類和諧共處。我們會繼續向政府和其他組織提出建議和作出游說，協助有關部門教育市民做個負責任的寵物主人及紓緩動物數量過多的問題。愛護動物協會仍然肩負推廣動物福利的重大使命，過往一年透過不同的計劃處理9,290頭動物，而漁護署則處理16,410頭動物。

去年本會聯同香港大學教授 Amanda Whitford 審視香港的動物福利法例，並就有關法例提出改革建議；我們將繼續游說政府，希望有關當局可以盡快修改法例及有關規定。

我們致力阻止有關部門每年殺死數以千計無家可歸的動物，故此減少過多流浪動物是我們的首要任務，亦是長遠的應對方法。經過多年來對大眾的教育及配合絕育計劃，我們在過去十年成功減少流浪動物的數量，但要使香港這個亞洲國際都會成為一個真正「不殺生」的城市，我們仍需努力不懈。

貓隻領域護理計劃(CCCP)是一項在城市推行的計劃，是世界上最大型的計劃之一，而且一直在擴展。我們現在已有超過500名登記義工及超過1500個貓隻領域。當看到政府對貓隻施行安樂死的數字逐漸下降，即反映出這個絕育計劃十分有效，我們對此感到十分鼓舞。計劃中義工會先捕捉流浪貓，然後把牠們帶到愛護動物協會進行絕育，同時替牠們植入晶片及剪去耳尖一小角以之識別，最後義工會把牠們放回原居地方，並不時監察牠們的生活情況。其實該項計劃的成功，亦顯示出以人道的方式來控制動物數量是有效和可行的。

今年，政府批准愛護動物協會進行一項名為「先捕捉，後絕育，再放回」(TNR)的試驗計劃，以替代現行的「先捕捉，再殺死」政策。這代表香港政府願意逐步作出動物福利上的改變，亦是香港動物福利的一個里程碑。

自從薄扶林中心關閉後，我們在設施及營運方面都感到相當大的壓力，現正竭力在新界地區尋找適當的地方，及考慮其他解決方法。除了繼續保持檢控違反動物法例人士外，當務之急是在新界地區為檢核部建立一個基地，以應付超過50%以上的檢核工作。



Spreading the word - Speaking to schools in China on humane education  
在中國內地的學校推行「關懷動物教室」



Over 2,200 volunteered to help make our Flag Day a success  
賣旗籌款當日超過 2,200人團隊中的部份熱心義工

Our Inspectorate works around the clock rescuing and protecting a wide range of domestic and wild animals. Their expertise continues to expand with varied and specialised training sessions being conducted throughout the year. The SPCA's Cadet Inspector Scheme also grew as did our Volunteer Inspectors cadre who are playing an increasingly important role. Although the SPCA received nearly 42,000 hotline calls this year, and there was a slight rise in prosecutions, there was no corresponding rise in animal cruelty and abuse cases. The community's concern about animal welfare is rising as the public becomes better informed and less tolerant of those who do not respect animals.

The SPCA endeavours at every opportunity to share its knowledge and experience. Several of our staff participated in and gave presentations at forums, conferences and meetings in Hong Kong, China, and abroad.

Our work in China continues to yield results. The Society has an ongoing liaison and sharing with China's veterinary community, and provides advice and assistance to public security bureaus. There has been a steady and encouraging expansion of our humane education textbooks into both primary and secondary schools.

Despite the constant challenges of fundraising, the Society's finances remain sound. The Fund Raising Department again performed admirably to ensure we had the substantial capital required to carry out our welfare initiatives. Our dedicated and generous volunteers deserve much of the credit as we could not have achieved our goals without their considerable time and effort. We rely on this team of caring people to help walk dogs, clean kennels, work at charity stalls and serve in many other key roles.

We extend a heartfelt thank you to our members, donors and everyone who has supported us throughout the year. Your generosity and thoughtfulness have helped a great number of animals. It has also benefited many people and enhanced social harmony.

我們的督察，會繼續時刻候命拯救和保護不同的禽畜和野生動物。每年本會都會不斷提升和擴闊他們的專業知識，並為他們提供專業培訓。愛護動物協會少年督察計劃的角色亦變得愈趨舉足輕重，有如現時的義務督察一樣。雖然他們在過去一年共收到近42,000個查詢電話，亦檢控次數輕微上升，但殘酷及暴力對待動物的案件卻未有增加。由於科技進步，公眾更容易掌握不同資訊，社會人士已較過往重視動物福利，不再容忍那些不尊重動物的人。

愛護動物協會會繼續與不同人士和組織分享知識和經驗，我們的工作人員已多次參加在本港、中國及國外舉行的論壇、研討會及會議，並在會上演講。

我們在中國的工作繼續取得成果，本會一直與中國的獸醫組織聯繫和分享經驗，並向公安機關提供意見和協助。我們的「關懷動物教室」教科書已逐漸擴展到小學和中學，情況令人相當鼓舞。

雖然籌募經費經常面對不同的挑戰，但本會的財務狀況依然十分穩健。籌款部的表現再次令人感到讚嘆，該部門成功預留大量資金讓我們實踐多項的福利措施。義工既慷慨又投入，實在值得大家信賴，假如沒有他們付出的時間和精力，我們根本無法達成目標。本會十分需要這群愛心人士，協助帶狗散步、清潔狗舍、慈善義賣及各方面的工作。

我們衷心向我們的會員、捐助者和所有在過去一年支持我們的人表達我們的感激。您的體貼和慷慨幫助了不少動物，亦惠及很多不同人士，令社會變得更加和諧。



Cathy Hillborn Feng, Chairman  
馮龐加妃女士, 主席



Sandy Macalister, Executive Director  
麥履善先生, 執行總監

# Inspectorate 檢核部

Rescued and handled over 6,000 animals; investigated over 850 cruelty complaints.  
本年拯救和處理超過6,000頭動物，調查超過850宗虐待動物投訴。





plaints.

## Inspectorate Figures 檢核部：工作及成效

		2010/2011	2009/2010
Total Hotline Calls Received	市民來電次數	41764	41317
Emergency Vet Calls	緊急求診電話次數	1261	1444
Collected/ Rescued by Inspectors	處理動物數字	6058	6275
Rescues	拯救動物數字	1762	1747
Complaints of Cruelty Investigated	虐待動物投訴次數	856	843
Animal Trading Inspections	巡查售賣動物處所次數	1409	1694
Advice Given	給予勸籲數目	208	192
Warnings Given	給予警告數目	64	67
Prosecutions Instigated	成功檢控個案數目	17	8

It was another successful and eventful year for the SPCA Inspectorate. There was a slight increase in work load of 1.1% this year. Operationally, the Inspectorate handled two serious animal cruelty prosecution cases involving a large number of animals. We also put in tremendous effort in policing the long-standing animal poisoning problem in and around Bowen Road and Black's Link, working very closely with the Hong Kong Police on each occasion. While the unit continues to perform its core duties professionally and efficiently, it has increased its effort to better educate the young.

### PREVENTION OF CRUELTY

#### Animal Poisoning at Bowen Road and Black's Link

In October 2010, incidents of animal poisoning in Bowen Road and Black's Link occurred again after a 10-month reprieve. While the Inspectorate maintained daily patrols and periodic publicity to increase public alertness, three dogs were reported poisoned within a short time in October resulting in one death.

For the next five months, the police and the SPCA stepped up their action and mounted a large-scale, joint anti-poisoning operation to arrest the culprit or prevent more poisoning cases. An SPCA-Hong Kong Police media publicity campaign was launched in December to appeal for information. The SPCA offered a reward for information and raised awareness to exhort dog walkers to take preventive measures against dog poisoning. During this period Inspectors made 1,179 patrols and spent 421 hours in the area. Our efforts preempted eight further attempts at dog poisoning by finding deadly baits on different locations placed at different times of the day before they were consumed.

#### Investigation of Cruelty Complaints

The Inspectorate continued to work closely with the police and the AFCD on animal cruelty investigations and prosecutions.



Prevention continues: Alerting dog walkers on Bowen Road to the poisoning threat 呼籲寶雲道溜狗人士提高警覺以防狗隻受到毒害

2010/11年對於檢核部來說是成功而又充實的一年。本年度工作量輕微增加了1.1%。期間包括處理了兩宗嚴重虐待動物個案，涉及大量動物，警方亦檢控成功。此外，我們也盡力巡查多次發生毒害動物事故的寶雲道及布力徑一帶，不時與香港警方緊密合作。檢核部將繼續以專業的精神和積極態度去履行職務，並加強教育新一代。

### 防止毒害動物

#### 寶雲道及布力徑毒害動物事件

2010年10月，寶雲道及布力徑毒害動物事件在靜止十個月後再度發生。雖然檢核部安排每天巡邏，並不時呼籲公眾加強警覺，但在10月份仍有三頭狗隻不幸中毒，其中一頭死亡。

接著的五個月內，本會和警方把行動升級，攜手展開大規模聯合反毒害動物行動，期望盡快緝捕毒狗兇徒以防止更多中毒事件發生。本會及警方於12月展開廣泛的宣傳工作，呼籲公眾提供資料，本會更懸賞予提供資料人士，又提醒溜狗人士採取預防措施，防止狗隻受到毒害。期間本會督察於該區進行了1,179次巡查及觀察了421小時，結果我們在其中八次行動中發現了致命的毒餌，每次的地點和時段也不相同，幸好我們成功地阻止了毒害事件發生。

#### 調查虐待動物投訴

檢核部繼續與警方和漁農自然護理署緊密合作，調查及檢控虐待動物個案。



The Inspectorate rescues a significant number of wildlife, and occasionally unfortunate victims of illegal trade like these slow lorises 檢核部拯救了不少的野生動物，偶爾救回一些非法販賣的受害者——懶猴

The year again saw a constant stream of challenging rescues.

今年又再次見到一些具挑戰性的拯救實錄



### Prosecution Cases

This year, while the number of instances of “advice” and “warnings” given was similar to last year, 17 cases were referred to the police for further investigation, of which six went to court. Two of the six prosecutions cases were against large-scale, unlicensed animal traders involved in dog breeding and selling.

There was also a number of reports of stray cats found dead or injured. After initial investigation, the incidents were deemed to be accidental, such as falling from height or being hit by a motor vehicle. However the complainants without substantiation insisted that the injuries or death were the results of animal abuse. All these cases were further investigated by the police and a veterinary surgeon; and subsequently all resulted in “No Offences Disclosed”.

The role of “Animal Police” has for many years been carried out by the SPCA, AFCD and Hong Kong Police, each exercising their expertise and using their professional abilities in the best manner. The raids of two illegal pet breeders and several suspected unlicensed animal-trading establishments with 229 dogs being rescued prove that this arrangement is the most effective way of policing animal abuse.

## EDUCATION

### Cadet Inspector Corps

The Cadet Inspector Corps scheme attracted 78 applications in May. Sixty-three applicants successfully completed a revamped Day Camp and the requisite eight hours’ shadowing of Inspectors’ work. The Cadet Inspectors did a total of 2,915 hours of shadowing, took part in six visits and assisted in eight SPCA events during the year. The three-year trial run of an SPCA Cadet Inspectors Corps scheme was very successful and this programme will become a permanent feature going forward.

### YMCA Humane Education Day Camp

The SPCA Inspectorate in conjunction with the YMCA successfully held the first four-day Day Camp on “Humane Education” for 31 children during Christmas holidays. With the theme of “Respect Life and Treat Animals Humanely”, topics such as Know Animals, Animal Welfare Concepts, Responsible Pet Ownership, Animal Related Legislation, Prevention of Cruelty to Animals and Animal Population Control formed the content of the camp’s activities. The feedback was very good and it was decided that the joint venture will become a permanent fixture between the two organisations.

### 檢控個案

本年度「勸喻」和「警告」個案數目和去年相若，其中有17宗交予警方作進一步調查，當中有6宗被檢控，兩宗是涉及狗隻繁殖和銷售非領有牌照的大型動物事件。

本年度也有流浪貓被發現死亡或受傷。經初步調查，本會認為是意外，例如從高處墮下或被車撞倒，然而投訴者在缺乏證明下堅持牠們是因被虐待而受傷或死亡，經由警方與獸醫深入調查，最後全部都以「並無揭發罪行」作結。

本會、漁農自然護理署和香港警務處擔任「動物警察」角色已有多年，各方都盡其所長及互相配合。多次以突擊行動搗破了兩間非法寵物繁殖場及數間懷疑非法動物售賣商，共救出229頭狗隻，證明這個合作是處理虐待動物個案最有效的方法。

## 教育新一代

### 青少年動物拯救隊

青少年動物拯救隊於5月收到78個申請。63名申請者成功完成日營及指定的8小時督察跟從工作。動物拯救隊本年內完成了2,915小時跟從工作，參與6次參觀及8次協助活動。試行了三年的青少年動物拯救隊計劃十分成功，它已納入為本會的永久項目，持續推行。

	2008年	2009年	2010年
Total No. of Applications Received 收訖申請總人數	59	46	78
Intake 錄取者數目	42	38	63
Promoted as Senior Cadet 晉升為高級隊員	3	3	0
Promoted as Volunteer Inspector 晉升為義務督察	1	0	1

### YMCA 「關懷動物教室」日營

檢核部與YMCA (香港中華基督教青年會) 成功合辦了第一次為期4天的「關懷動物教室」日營，與31名兒童歡渡聖誕假期。日營以「尊重生命，善待動物」為主題，內容是圍繞認識動物、了解動物福利概念、做個負責任寵物主人、認知動物相關法例、防止殘酷對待動物及動物數量控制等。由於活動反應良好，成效顯著，已成為兩間機構合辦的永久固定活動。



“The privilege of rescuing and saving our magnificent wildlife is immensely satisfying”

“拯救獨特的野生動物為我們帶來無限滿足”

Anthony Leung, Chief Inspector  
梁兆麟, 檢核部總督察

# Adoption 領養部

Finding homes for over 2,400 animals

為2,400頭寵物找到新的家



It remains a sad fact that despite all our efforts many animals each year find themselves homeless and needing help.

When assisting an animal to find a lifelong loving home, our adoption team prioritises the needs of the individual animal. With a comprehensive understanding of each animal's background the team is able to match it with a new home and owner. The aim is to try to maximise each animal's welfare and provide it with a secure and happy future.

Much of our work with abandoned and neglected animals goes on behind the scenes as not all animals can enter our adoption facilities straightaway. The young or injured may need to be fostered, while other treated for medical conditions, have broken bones fixed and receive behavioural assessment and modification.

The year 2010 to 2011 presented a big challenge to our animal

儘管我們不斷努力，每年仍有很多動物被遺棄至無家可歸，牠們極需救助，我們亦因此而深感難過。

領養部在協助牠們尋找領養家庭時，會按動物的需要作出優先次序的處理。我們會全面了解動物各自的背景，作為為牠配對新家庭和主人的參考，目的是保證每頭動物得到最好的福利，擁有穩妥和快樂的未來。

由於很多被遺棄或疏忽照顧的動物未能即時住進本會的領養部，我們需要為牠們安排暫養、治療及接受行為評估和訓練等工作。

本年度，本會的動物照顧服務和領養部經歷了艱鉅的挑戰，因為警方搗破了兩宗虐待動物案，大量動物被充公，超過200頭動物需要即時照顧，營養、治療、復康等需要大量的人力物力；此外，還要為牠們物色領養家庭。

## Total Number of the Homed Animals 被領養動物數字

	Dog 狗隻	Cat 貓隻	Other 其他*	Total 總數
2010/2011	665	1155	629	2449
2009/2010	578	1353	916	2847

\*Rabbits/ hamsters/ chinchillas/ guinea pigs/ birds/ tortoises/ terrapins/ others  
\*兔/倉鼠/龍貓/葵鼠/雀鳥/龜/水龜/其他

care and adoption team as two large animal seizures related to prosecution cases resulted in over 200 animals needing to be cared for, treated for medical problems, rehabilitated and eventually re-homed where possible.

Often the animal victims of these cruelty cases have been severely neglected and may have multiple problems. Diseases or medical conditions may have been left untreated and the animals not groomed or washed, and left living in unhygienic conditions. It is a rewarding moment for everyone involved with these cases, when an animal eventually leaves us for a new home.

Over the years we have focused on raising awareness about animal adoption and the annual Pet Adoptathon has helped to gain media attention. We ask that people prioritise the welfare and needs of Hong Kong's animals and consider adoption first if they are thinking about getting a pet.

Another concern for animals in want of a new home is Hong Kong's obsession with the latest trends and brands. In recent years we have launched campaigns to raise awareness of the needs of different groups of animals. This year our Hong Kong Originals campaign alerted people to the pressing need for homes for Hong Kong's very own unique mix of dogs – from the Tong Gau to our various cross breeds.

This year we saw some unusual species coming through our adoption programme – snakes, hedgehogs, lizards and mice. We said “goodbye” to some of our long term residents with dogs Spoon and Fork finding a home together in April after 15 months with us and Mrs Fa and Mia (long-stay cats) finding homes in January and February.

Thanks to everyone who has helped our adoption animals over the year either by adopting, advising, recommending, volunteering or donating – without your help we could not help as many animals in need.

And remember, if you are considering expanding your furry family in the next year please come and visit us and our friends – you might just fall in love!



Kennel keepers help prepare dogs for adoption through socialisation and care  
籠舍管理員協助犬隻通過社交評估，為領養作好準備。

通常這類動物在嚴重疏忽照顧下，可能出現多重問題。牠們的疾病得不到醫治，牠們的身體及皮毛亦沒有梳理和清潔，長時間被人放置在不衛生，甚至極之惡劣的環境。因此我們需要花多倍的時間及耐性去照顧牠們，為牠們覓得新家，在我們每一個有份協助的人來說，就是最好的回報。

近年，我們致力提高公眾對領養動物的認知，一年一度的「領養馬拉松」除了吸引媒體的注意，也是我們向市民呼籲的好機會，讓市民知道動物的需要和福利，當他們想養寵物時，應先考慮領養。

另一項值得關注的事情是港人近年對新潮流和品牌趨之若鶩的風氣。因此，我們的宣傳計劃包括提高市民了解不同類別動物的需要。本年度推出的「緣自香港」計劃，旨在提醒市民這些本港專屬的混種狗——唐狗以及不同種類的混種狗，牠們有獨特的性格和氣質，也是特別迫切需要家園的。

近期多了一些不常見的動物出現於本會的領養計劃中，牠們包括蛇、刺蝟、蜥蜴和鼠。另外，我們又興奮地與一些長期住客說再見，狗兒“羹羹”和“叉叉”與我們一起已 15 個月，於 4 月各自找到了新家，而貓兒“花師奶”和“美雅”分別於 1 月和 2 月獲新家庭領養。

在此要特別鳴謝協助本會領養動物的人士，無論是領養、宣傳、推薦、義務工作或捐獻，如果沒有你們的幫助，我們無法向這些有需要的動物伸出援手。

請記著，如果你正考慮增添新的寵物成員，歡迎來參觀本會和探探這裡的好朋友，你可能會對牠們一見鍾情呢！



Adoption helps children learn positive values and attitudes towards animals  
孩子們可透過領養學習正確的價值觀和對動物的態度

# Adoption Programme in Action 領養計劃

In the Journey towards a new life, the SPCA takes the extra steps...

Our SPCA adopted animals undergo an array of treatment and care to ensure that they will be a welcome, healthy and safe addition to their new families.

愛護動物協會為領養計劃的動物進行一連串的治療和護理，務使牠們在新家庭可健康快樂地生活，並成為受歡迎的新一員。

1



A rescued dog is brought to our Wanchai HQ  
獲救的狗隻被送往灣仔總部

6



He is exercised daily  
牠會定期做運動

2



He is given a thorough examination  
接受詳細檢查

7



He is kept in hygienic conditions and provided with enrichment.  
牠在整潔且充裕的環境下等待領養

3



And kept in the pending facility for further observation  
等待進一步觀察

8



Our kennel keepers help him adapt to a typical household environment  
訓練有素的籠舍管理員，幫助牠適應一般家庭環境

4



Our experienced trainers and welfare staff assess his behaviour  
經驗豐富的訓練員和福利工作人員為狗隻作行為評估

9



Vaccinations are given  
也會定期接種疫苗注射

5



He receives regular veterinary check ups  
獸醫定期為牠檢查

10



A new home, a new life!  
我終於找到自已的家開始新的生活！



**“The greatest part of my day is when an animal gets adopted”**  
**“當動物得到領養就是我每天最大的欣慰”**

**Vicky Chan, Receptionist and Foster Parent**  
**Vicky Chan, 接待員兼暫養者**

  
**Vicky**

# Animal Population

## 動物數量控制



One of the SPCA's aims is to prevent animal cruelty and alleviate suffering. Since the early 1990s we have been promoting the benefits of neutering animals. Reducing the suffering of unwanted offspring is a very important facet of the organisation's work.

The benefits and importance of spay-neuter is one of the key components of our Responsible Pet Ownership education programme. In the early 90s the concept of preventing unwanted offspring in a humane manner by surgical sterilisation was not widely understood and it was relatively common that unwanted litters were dealt with inhumanely, either being drowned or dumped at rubbish collection points. Over time through education, people's attitudes have changed; they recognise the old myths that a sterilised dog is not a good guard dog or the sterilised cat is not a good rat deterrent are just that – myths, and in fact the benefits of neutering your pet are multiple. Neutering can also protect your pet's health.

In the past, unwanted offspring have contributed significantly to the number of dogs and cats being euthanised each year. The SPCA recognised this and has not only put in considerable and consistent effort on education but also invested heavily in

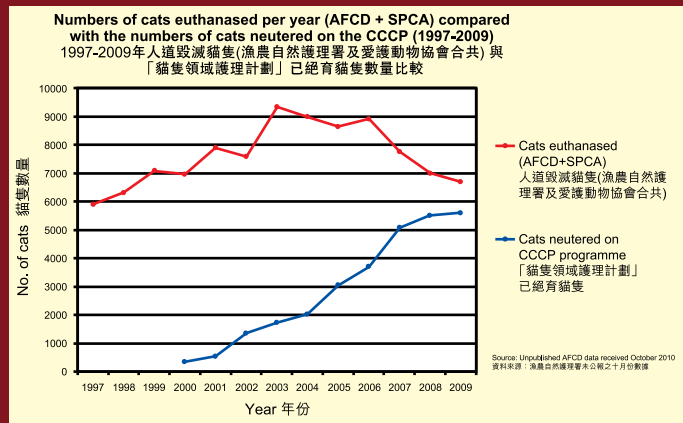
本會其中一個宗旨是防止動物受虐待和幫牠們減輕受苦。九十年代初起，本會已積極推廣為動物進行絕育手術的好處，減少不必要的小狗和小貓受苦是本會工作的其中一個重要範疇。

為流浪貓狗進行絕育手術的好處和重要性，是本會「負責任養寵物之道」教育計劃的其中一個主要信息。九十年代初，以絕育手術此人道手法來預防不必要的小狗和小貓誕生，並未被大眾廣泛接受，較為常見的情況是，沒人要的小狗和小貓會被人以不人道的手法處理，牠們有的被淹死或遺棄在垃圾收集站。透過教育計劃灌輸觀念，潛移默化後，市民的態度已經改變。他們了解到傳說指已閹割的狗不是一隻好的看門犬，或是已閹割的貓不擅於捉老鼠，都是沒有事實根據。反之，為寵物進行絕育手術的好處繁多，絕育更可維護你的寵物的健康。

過去，沒人要的小貓和小狗佔了每年被人道毀滅的大比數。本會察覺到這點，不但於教育上努力不懈，也投放大量資源發展不同類型的計劃，主動推廣先捕捉、後絕育、再釋放的方法，使市民容易受落，又能針對不同種類的動物的需要處理。



# Control



Encouraging statistics – positive proof that desexing is saving cats' lives  
值得鼓舞的數字——證明以人道方式絕育的「貓隻領域護理計劃」可救活貓隻

developing various programmes that proactively encourage and support spay and neuter – making it accessible and targeting different groups of animals.

Our Cat Colony Care Programme desexes and vaccinates many thousands of colony cats each year free of charge. This breaks the cycle of poor welfare in street cats where the stress of constantly reproducing can hurt the health of mother cats. Fewer kittens are born to suffer on the streets.

Our mobile surgical unit – The Animal Welfare Vehicle – visits villages and other areas that have uncontrolled reproduction of cats and dogs. The vehicle provides easy access to spay and neuter at low cost. In addition, to encourage more responsible pet ownership, free rabies vaccination, licensing and chipping is offered to dogs at the time of neutering.

Under the umbrella of our spay-neuter assistance programmes we have several initiatives:

- Animals referred to us by parties such as the Social Welfare Department can benefit from desexing with their owners receiving financial assistance dependent on assessment.
- CSSA recipients can also receive financial assistance with neutering (again assessment is required).
- The SNAP voucher scheme (a discount scheme) assists members of the public who do not come under the above categories and would like to desex their pets but have financial concerns.

Through these initiatives the SPCA itself neuters over 13,000 animals each year. Over time our many years of education and advocacy have created an environment where the benefits of neutering are recognised and accepted – in 2010 according to Government statistics 55.9% of owned dogs and 71.5% of owned cats were neutered. (up from 36.2% and 55.9% respectively five years ago).

Consequently we are starting to see the additional impact of all such efforts in a decreasing euthanasia rate\*. This has been possible as the result of a joint effort achieved with the help of our supporters, donors, pet owners and volunteers.

Thank you for all your help and keep up the good work!

\* This rate is determined using data provided by the SPCA and AFCD

「貓隻領域護理計劃」每年免費為數千頭不同領域的貓兒進行絕育手術和接種疫苗。因不斷生產的壓力會危害母貓的健康，使流浪貓缺乏福利的情況惡性循環。這計劃大大減低貓兒一出生便得在街上受苦的下場。

本會的流動醫療單位——動物福利車會到訪沒有控制貓狗繁殖的村落和其他地區。醫療車以低廉的成本和簡便的方式為動物進行絕育。此外，為推廣負責任寵物主人的訊息，醫療車也會趁為狗隻絕育時提供狂犬病免費疫苗、發出牌照及植上晶片。

本會在動物絕育計劃中，有以下數項資助方案，以協助有經濟困難的人士：

- 由其他機構如社會福利署轉介來的申請，其主人根據評核可獲得不同程度的經濟援助。
- 領取綜援者其寵物絕育手術也可獲取援助 (需要接受評核)。
- 「動物絕育資助計劃」贈券申請 (減免計劃)，此項資助不可與上述計劃同用。

本會透過這些方案，每年為超過13,000頭動物進行絕育手術。多年來，本會一直透過教育和推廣活動，營造了一個認同和接受絕育手術的環境。2010年根據政府統計數字，55.9%被飼養的狗隻和71.5%被飼養的貓隻已絕育。(比五年前的統計數字分別為36.2%及55.9%)

我們亦發現所作出的努力，對減低\*人道毀滅率方面也產生了極佳的影響力。承蒙本會支持者、捐獻者、寵物主人和義工的幫助才得此佳績。

感謝您們的幫助，讓我們一起繼續努力!

\* 此百分比是以本會和漁農自然護理署提供的數字所計算出來。



## CCCP Figures 貓隻領域護理計劃

		2010/2011	2009/2010
No. of Cats Handled	計劃處理貓隻數目	5872	5612
Returned to Colony	送回原居地	5675	5423
Sent to Homing	轉送領養部	149	163
Euthanased	被人道毀滅動物數字	24	16
Return to Carer for Treatment Before Surgery	手術前轉送予動物護理員	0	2
Reclaimed Back by Owner	被主人領回	18	8

**The cat colony care programme is one of SPCA's key success stories. Over 37,000 cats have been desexed since 2000.**

**「貓隻領域護理計劃」是本會其中一個十分成功的計劃，由2000年起已有超過 37,000頭貓隻接受絕育手術。**

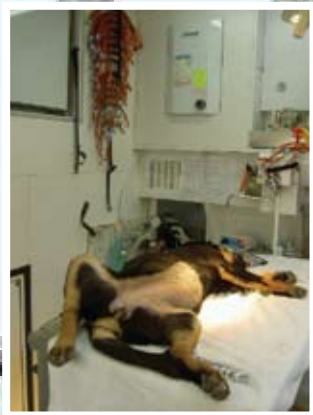
**Calais Sin, CCCP coordinator  
冼麗琮, 貓隻領域護理計劃負責人**

## Animal Welfare Vehicle Report 動物福利車報告

2010/2011

2009/2010

No. of Animals Desexed 動物福利車報告	Dog 狗隻	Cat 貓隻	Other 其他	Total 總數	Total 總數
	1671	1390	0	3061	3652



The Animal Welfare Vehicle, our mobile surgical unit, is one of Asia's most advanced. By desexing and vaccinating dogs and cats in the border zone, it plays a critical role in reducing unwanted populations and protecting Hong Kong from the threat of rabies.

愛護動物協會的動物福利車，是亞洲其中一個最先進的流動手術室，它在偏遠的邊境地區為貓狗進行絕育手術和防疫注射，為預防狂犬病發揮顯注效用。

# Education 教育部

Bringing the message of Animal Welfare to over 20,000 young minds  
啟發20,000位青少年對動物的愛護和尊重



## Education Talks to Young People 教育講座

		2010/11	2009/10
Talks at SPCA Premises 參觀協會		250	192
Talks Outside of SPCA 到訪學校及社區團體		97	43
Audience Reached 接觸人數		20493	20776

### Education in Action

In light of changes to the school curriculum, the SPCA Education Department is developing learning tools to help students think deeply about animal welfare issues.

Apart from conducting over 300 in-talks and school visits, we have been helping senior secondary school students with their Other Learning Experience (OLE) – a new created learning platform created by the Education Bureau. By guiding their projects along different animal welfare issues, we encourage students to think independently and broaden their scope in these matters.

Always open to new opportunities, we held a successful exhibition at the Central Oasis in October, viewed by more than 66,000 passers-by over 21 days. With panels and hoardings, the messages of "Responsible Pet Ownership" and "Harmony in the Community" were effectively conveyed. In addition, a video loop and educational games encouraged visitor participation and reinforced key concepts. Almost 2,000 people – students, scout groups, teachers, individual adults and tourists from across the world – participated in the interactive activities.

The exhibition led to further opportunities: we held a similar exhibition at the St. Mary's Canossian School. Students designed their own animal welfare games and hosted activity booths during the four-day event. This is another example of OLE in action at the Education Department.

We are happy to report that the SPCA Humane Education package is spreading its wings across the region. Animal welfare groups in Taiwan and Thailand have adapted the package for their education curriculums. In addition, our staff conducted animal welfare lectures for teachers and students in Xiamen and Suzhou, China.



### 教育實踐

為配合學校課程改革，本會教育部正製作教材，幫助學生於動物福利的問題上作深層的思考。

除了進行超過300次講座和學校探訪，我們也為高中學生提供教育局所倡導的「其他學習經歷」項目，透過引導他們認識動物福利的議題，藉這新設立的學習平台，鼓勵學生就這些問題獨立思考，令他們的視野更廣闊。

我們一直都尋求更多宣揚的機會，於10月份在「城中綠洲」舉行的展覽，反應熱烈，21天的展期計有超過66,000名參觀者，「負責任養寵物之道」和「建立和諧社區」雙重訊息得以推廣。此外，播放錄像和互動遊戲都吸引了很多參觀者，這2,000多人中，包括學生、童軍、老師、在職人士和來自世界各地遊客。

此展覽締造了更多延伸的宣傳機會。我們於嘉諾撒聖瑪利學校舉辦了類似的展覽。這個為期四天的活動，有學生自行設計關於動物福利的遊戲及主持活動攤位，正好實踐了教育局的「其他學習經歷」。

我們非常欣喜，因為「關懷動物教室」教材已為亞洲其他地區廣泛使用。台灣和泰國的動物福利團體以這個教材來配合其教育課程。此外，我們的同事也為內地廈門和蘇州的老師和學生舉行了動物福利講座。



Children learn about respect for life and concern for animals through talks, activities and visits to our adoption centre.  
小朋友透過講座、活動和參觀我們的領養中心學習「尊重生命由關懷動物開始」。

# Raising Awareness

## 提高動物福利的公民意識

To tackle the root cause of animal suffering and make a significant and permanent improvement, one of the most important actions that the SPCA conducts is that of raising awareness. The year 2010/11 was no exception as the SPCA dealt with a number of locally and globally important animal welfare issues, and also laid new and solid foundations for future dissemination.



We continued to raise awareness that it is the people of Hong Kong who may hold the key to stop the annual slaughter of thousands of seal pups in Canada. Our updated campaign site and online petition have continued to develop the support needed to call for a ban on the import of seal skins – a trade that may shift to our shores due to bans taking effect elsewhere in the world.

We raised awareness of the immense suffering of millions of sharks killed for the shark fin soup industry with our “No soup – no suffering” campaign. Apart from spreading the important message through our shark fin web pages, leaflets and T-shirts, we worked with the Humane Society International to deliver 100 copies of the eye-opening book *Man and Shark* to the general managers of Hong Kong’s top hotels and clubs. We hope that this revealing book, written by Alex Hofford and Paul Hilton, will provide added incentive for these managers to adopt no-shark-fin-soup policies at their restaurants.

We started the ball rolling in a new chapter in the SPCA’s ability to provide an awareness raising resource on the internet. The new Animal Welfare Resources website was launched to provide a searchable source of information on every aspect of animal welfare. The permanently expanding site provides the important science behind our campaigns as well as information on pet care, welfare law, wildlife and farm animal welfare, and of course detailed reports of the welfare work carried out by the SPCA. We hope this website will become a widely used and important knowledge resource for Hong Kong’s students and the public alike.

Sometimes work done out of the spotlight is equally effective. A successful campaign is often built on a foundation of both above- and below-the-line lobbying. We are pleased that some of our work behind the scenes has achieved remarkable results.

處理動物受苦的根本，要有明顯而長遠的改善，提高公民意識是最重要的工作。2010/11年度亦不例外，本會處理了多項本地和國際性的動物福利重要事項，而且為未來的宣傳工作訂下全新的計劃和穩固的根基。

我們繼續呼籲，香港人也可以在「停止加拿大每年屠殺數千隻小海豹」事件上發揮影響力。我們更新了計劃的網頁，網上簽署活動繼續收集群眾的支持，海豹產品貿易可能因世界各國實施禁運而轉攻本港，我們須促請禁止海豹皮進口本港。



本會也呼籲市民抵制魚翅業，推出「拒食魚翅·終止傷害」計劃，令數百萬計的鯊魚免被虐殺。透過網頁、單張和T恤來傳播訊息，內容還有有關捕割魚翅的短片及相片。此外，本會與國際人道協會合作，向香港頂級酒店會所和俱樂部的管理人員派發了100本《Man and Shark》《人與鯊魚》書刊，這本由 Alex Hofford 和 Paul Hilton 撰寫的書刊，內容發人深省，正好鼓勵酒店、餐廳、會所等採取不提供魚翅政策。

本會在提高公眾認知度方面也展開了新一頁，我們於網上設立了資料庫——全新動物福利資源網頁，擴充了的網頁有本會宣傳計劃背後的重要科學資訊、照顧寵物、動物福利的法例、野生動物及農場動物福利的資料，還有本會福利工作的詳細報告。我們期望此網頁能被廣泛使用，成為香港學生和公眾的重要知識寶庫。

有時在背後默默耕耘的工作也是同樣有影響力的。一個成功的宣傳計劃，通常都有賴於前線的宣傳推廣和後勤的工作。本會為後勤的執行工作獲得不俗的成績，感到十分欣喜。



# of Animal Welfare

We raised awareness that it is up to every individual to make welfare friendly purchases, taking account of the animals behind the food we eat. Working with the advertising company Tribal DDB, we participated in a letter box drop campaign that used clever cardboard cutouts to demonstrate the appalling space allocated to battery hens. This campaign was backed up with articles in Pawprint and also a detailed SPCA battery chicken website that provides essential information to Hong Kong shoppers to enable high-welfare and low-cost egg purchases.

我們致力提高市民意識，讓他們明白應購買關注動物福利的產品，考慮我們食物背後的動物福祉。本會與廣告公司 Tribal DDB 合作，進行宣傳單張於屋苑派發計劃，採用巧妙的紙板剪裁手法，模仿層架式飼養雞隻的環境，以顯現其駭人的擠迫效果。此計劃亦配合了《足印》的文案宣傳，還有相關的詳盡網頁，為香港市民提供更多資料，以助他們認識和購買有顧及動物福利和價格低廉的雞蛋。



Midlevel mail boxes "delivered" the message of battery hen welfare.  
在半山住宅信箱內放入有關層架式飼養雞隻宣傳單張

# Community Harmo

建立和諧社區



Much of our community work relies on committed volunteers, such as the amazing Poon Lai Ching, dog walker.

協會的社區工作大部份倚賴無私的義工朋友，如潘麗清。



## Membership and Publicity 會員及公關

Membership	會員	2010/11	2009/10
Active Members	活躍會員	25225	24433
Publicity	公關	2010/11	2009/10
Media Exposure	媒體訪問	834	829

Pets can be a source of joy, but if not managed, a sore point for neighbours. The SPCA encourages mutual respect and consideration between dog owners and those who do not keep dogs. With the companion dog population in Hong Kong at almost 200,000 dogs, it is imperative that owners and handlers practice "Responsible Pet Ownership" (RPO).

The SPCA has worked closely with District Councils and the Hong Kong Police Dog Unit, as well as private residential estates, to promote RPO and community harmony.

Our RPO campaign in District Councils has been effective. Aware of friction between dog owners and non-dog owners, we believed the best approach would be a combination of educational seminars, a competition to stimulate interest and participation, and a community carnival to get mass involvement.

This strategy was successfully executed in various communities, supported by District Councils especially in Tsuen Wan and Wanchai. The SPCA also brought the RPO message to carnivals organised by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department, Eastern District Council, Northern District Council, Yau Tsim Mong District Council and other community groups.



SPCA co-organised the Police Dog Trials and helped increase public appreciation of working dogs  
愛護動物協會與警犬隊合辦警犬技能比賽，以讚揚警犬的工作表現。

寵物可以是快樂的泉源，但如不加以管理，便會成為鄰居的痛苦。本會鼓勵狗主和不養狗人士互相尊重和體諒。香港有差不多200,000頭寵物狗，因此狗主和照顧者實踐負責任養寵物之道實在有迫切需要。

本會與區議會和香港警察警犬隊，以及私人屋苑合作無間，宣揚負責任養寵物之道及社區和諧的訊息。

本會與區議會合作的負責任養寵物之道宣傳效果理想。我們留意到狗主和非狗主之間會容易產生磨擦，我們藉着舉辦教育講座、活動和比賽，如社區嘉年華會等，結合大眾一起，以達至互相了解和接受。得到區議會的支持，此策略於多個社區取得不俗的成果，尤其荃灣區和灣仔區。本會也透過參與由漁農自然護理署、東區區議會、北區區議會、油尖旺區議會和其他社區團體舉辦的嘉年華會，推廣負責任養寵物之道。



Responsible Pet Ownership is a theme of all SPCA carnivals  
本會舉辦以「做個負責任的寵物主人」為題的嘉年華會



Through our community activities, the public learn to appreciate the benefits of companion animals  
透過社區活動令市民知道更多伴侶動物的好處

# Veterinary Services

Caring for all creatures great and small

關懷一切大小生物



**Constantly upgrading equipment and expertise  
SPCA's team of caring professionals provide  
excellent primary care to animals**

**本會的專業隊伍不斷更新設備和提升專業知識為  
動物提供優質的照顧**

# 獸醫部

The Veterinary Services Department continues to provide excellent primary care while keeping up with the latest technology and advancements in the field. Our diverse team of 22 veterinary surgeons has or is pursuing special interests, ranging from dermatology, chemotherapy, ophthalmology, cardiology, emergency and critical care, dentistry, soft tissue and orthopaedic surgery including spinal surgery to more alternative ones such as acupuncture, traditional Chinese medicine and bovine medicine.

The veterinary surgeons play a vital role in performing all veterinary work for the Society's animal welfare programmes, and assist our Inspectorate giving veterinary advice and providing care for animal prosecution cases. In addition, through the generous support of major sponsors we are able to provide free or reduced fees to financially challenged clients.

Our Wanchai hospital runs a 24-hour veterinary emergency service for members, non-members and animal welfare cases.

## Growth and Improvements

After almost 20 years of "hard" service, the clinic rooms at our Hong Kong hospital were long overdue for renovation. In April they underwent a major face lift.

From September 1st the clinic opening hours at our Mui Wo centre were extended to better serve our members' needs; the clinic now opens for a full day on Mondays, bringing the service up to three and a half days per week.

Due to generous sponsorship, we were able to purchase a state of the art ultrasound machine for our Hong Kong hospital to improve our diagnostic capacity, especially in cardiology. This was good news for our Kowloon hospital too as our old ultrasound machine was relocated providing improved diagnostics at our second biggest centre.

We continue to provide high-quality pet care services including grooming, boarding, retail sales plus wellness/weight management advice. These services are very popular with members.

本會獸醫部提供一貫高質素的獸醫服務，並緊貼最新的醫療科技，不斷更新設備來服務大眾。我們團隊的22位獸醫各司其職，他們在不同範疇均有著豐富的研究和經驗，例如：皮膚科、眼科、心臟病、化療、軟組織及整形外科手術，包括脊髓手術、急症及重症處理，以至另類療法如針灸、傳統中醫和牛醫學。

獸醫在本會的動物福利項目，擔當舉足輕重的角色，除了負責獸醫的工作，他們也協助本會的檢核部，提供意見及為動物的檢控個案提供照料服務。此外，承蒙主要贊助商的慷慨捐助，我們可以為經濟有困難的寵物主人提供免費或減免服務。

灣仔診所為會員、非會員及動物福利個案提供24小時緊急獸醫服務。

## 擴展與優化服務

經過差不多20年的辛勤服務，本會香港診所的診療室計劃翻新已有好一段日子。今年4月它終於換上全新面貌。

由9月1日起，梅窩中心的診所延長開放時間，更能切合會員的需要。診所現時於星期一全日開放，服務提升至每星期開放三天半。

我們得到慷慨的捐助，為香港診所購置了一部最先進的超聲波儀器，大大改善診斷技術，尤其是心臟病方面。這對於九龍診所來說亦是喜訊，因為舊的超聲波儀器被移放在這個第二大的診症中心，令診斷服務得到改善。

獸醫部診症提供優質寵物服務，包括美容、暫託、零售及健康/體重管理計劃。這些服務長期受到會員讚賞及歡迎。



The Wanchai consulting rooms are renamed "Albert Wu Veterinary Clinics" in honour of the man who contributed so much to animal welfare.

為紀念伍威權先生對動物福利的貢獻，香港愛護動物協會灣仔獸醫診所被命名為「伍威權先生動物診所」。

## Veterinary Procedures 獸醫部

Treatment Category	診療數字	2010/11	2009/10
Consultations (including emergencies)	門診 (包括急診)	25525	28365
Vaccination	防疫注射	18026	23370
Surgery (non desexing)	手術 (不包括絕育)	4879	2248
Desexing Surgery*	絕育手術*	13131	14466
Hospitalisation	住院治療	2857	2874
Dentistry	牙科手術	2038	1936
Diagnostic imaging	影像診斷	4900	4153
Total Number of procedures	總數	** 71356	77412

\* Includes desexing surgery performed via the Animal Welfare Vehicle, Cat Colony Care and Community Dog Programmes

\* 包括動物福利車，貓隻領域護理計劃和社區狗隻計劃

\*\* Figures for 2010/11 are reduced due to closure of our Pokfulam clinic and our animal welfare mobile clinic being out of action for 3 months

\*\* 由於薄扶林中心關閉和動物福利流動診所暫停服務三個月，令總數減少。

### Open Days, Courses and Seminars for Members and the General Public

In addition to regular seminars on grooming, basic nutrition, handling and disease prevention, the Veterinary Department introduced a formal training course for domestic helpers in September. The objective of the programme is to enhance pet care knowledge of domestic helpers and improve animal welfare in the process.

Our annual "Open Day" at our 24-hour hospital in Wanchai was held on the 2nd May. The event provides a rare "behind the scenes" guided tour with displays of veterinary acupuncture, traditional Chinese medicine, ophthalmology, dermatology and wellness exams. Other exhibits include surgical and diagnostic equipment: orthopaedic and soft tissue, radiology, ultrasound, ECG, endoscopy and full in-house laboratory facilities.

### Continuing Professional Development/In-house Training

The SPCA has always been highly committed to providing both internal and external courses for its staff. The Pamela D. Barton MBE Education Fund has facilitated further education including welfare and veterinary libraries, sponsoring journals and external staff training.

As well as our commitment to educating our own staff we also accept school children, veterinary students and Chinese veterinary surgeons for work experience and in-house observation.

### 加設開放日、課程和講座

除了有關美容、基本營養、處理和防治疾病的定期講座外，獸醫部於9月為家傭提供了一個正式訓練課程。課程的目標是加強家傭照顧寵物的知識，從而改善動物福利。

一年一度的開放日於5月2日在本會灣仔診所舉行。活動為參加者安排了非常難得的「幕後」導賞團，讓他們參觀獸醫針灸、傳統中醫、眼科、皮膚科和健康檢查的儀器。其他展品還包括整形外科及軟組織、放射治療、超聲波、心電圖、內窺鏡的手術和診斷儀器，以及所有內部實驗室等設施。

### 鼓勵自我提升/促進交流

本會一向鼓勵員工修讀內部和外間的專業課程。因着彭美麗 (MBE) 教育基金的捐助，本會能進一步為員工提供福利及獸醫學圖書館、贊助發表期刊和進行員工參加外展訓練。

除了培訓本會的員工，我們也經常招待中小學生、獸醫學生和傳統中醫獸醫機構參觀本部的工作及分享服務心得。



The veterinary team work all hours to provide emergency treatment to animals.  
本會獸醫24小時候命為獲救動物提供緊急治療



**“Great team work is the key to successful outcomes in emergencies”**

**團隊精神是緊急救援的成功關鍵**

**Becky Lin, Vet Nurse Manager**

**連碧琪, 獸醫護士經理**

# China Outreach 中國外

Changing attitudes through education

透過教育改變態度



# 展部



Our humane education package receives an enthusiastic welcome in China  
我們的「關懷動物教室」受到中國內地熱烈歡迎

The year 2011 was a watershed for animal protection in mainland China; it was also a new starting point for China Outreach. Several events that took place reveal an improved understanding and respect for animal welfare among mainlanders: notably, a series of anti-fur activities last winter; rescue action for 500 “meat dogs” in spring initiated by Beijing citizens; and most recently, the successful obstruction of the “Dog Meat Festival” in Zhejiang province. Information technology and social networking contributed greatly in gathering public opinion and turning it into action. China Outreach participated by making good use of these in promoting the concept of animal welfare and tried hard to make a difference.

During the Asia for Animals Conference, we presented the “SPCA Canine Welfare Awards.” These are the first China-based awards promoting canine welfare in Asia and are generously funded by the Genlin Foundation. Three award winners were each given US\$10,000 to encourage their work in animal welfare.

Humane Education is always one of the most important projects of China Outreach, and in the past year we successfully expanded our coverage by printing and delivering 18,000 copies of our educational booklets to students across the nation. The SPCA started the Humane Education project in Xiamen city (Fujian Province) in 2009. In September 2011, more than 10,000 students were given the chance to learn about animal welfare. The SPCA is also now working with the education bureau of Suzhou city (Zhejiang Province). The bureau has approved our new mainland version of the Humane Education programme and has helped initiate a trial with more than 3,000 students from “focus schools.” The authority told SPCA that it appreciates the course design and believes it will enlighten students. Generous support from the Chow Tai Fook Charity Foundation has enabled us to send a further 1,000 booklets into primary schools built by the Foundation in Gansu Province. We are looking forward to further cooperation with the Foundation in other provinces next year. Our long-term plan promote Humane Education in all major cities in the nation.

In addition to promoting Humane Education, China Outreach is giving help to authorities in various provinces and advising on improvement in urban animal management. Our hope is to use the experience and expertise we have gained in 90 years in Hong Kong for the betterment of the human-animal relationship on the mainland.

2011年是內地動物保護活動積極進步的一年，也是本會在內地外展工作的一個新起點。隨着生活水平和網絡急速發展所帶動，內地老百姓保護動物意識迅速提高。從年初反皮草浪潮；到春天發生了「京哈高速公路救狗事件」；暑假期間有「反對鳥巢體育體進行西部牛仔比賽」；最近則有「成功阻止浙江金華狗肉節」。一系列事件顯示，國人對動物福利關注提升。本會中國外展部在過去一年，配合以上的客觀形勢，積極利用資訊科技和傳媒溝通，將本會的宗旨和訊息帶到內地群眾之中，又擴大內地的教育項目，同時建立人脈網絡，研究如何能更直接在內地提倡關愛動物。

在七月份的亞洲動物會議，我們得到玄陵基金會慷慨贊助，頒發了「香港愛護動物協會犬隻福利大獎」，這是中國首個涵蓋亞洲區的犬隻福利獎項，三名得獎者和機構各得到一萬美元獎金，協助他們推動犬隻福利工作。

動物保護教育計劃一向是外展行動的最重要項目之一，計劃自零八年福建省廈門市啟動，經過兩年的大力推動，學生人數在新學年已增至一萬人，證明我們投入的努力和資源沒有白費。新學年我們為課本進行了改版，完善了以往的不足，也設計得更加精美吸引。新課本成功通過江蘇省蘇州市教育局的審批，得以向十多間重點學校、超過三千名學生進行先導計劃。蘇州市教育部門更表示，重視動物保護課程，認為課程可提升學生素質。另外，得到周大福慈善基金的支持，教育計劃得以進入周大福在甘肅省民樂縣援建的學校，周大福基金更慷慨捐助了縣內所需課本及運輸的費用。我們期望完成甘肅的試點後，計劃可以推廣至省內外其他援建學校。動物保護教育計劃的迅速擴展，為我們注入了一支強心針，未來一年我們的目標是要將項目推廣至國家的一線城市，爭取更大的覆蓋面，培育富有愛心的下一代。

在過去一年，本會外展部亦積極和內地部門及機構溝通，透過直接支援有需要的政府部門，改善城市動物管理，推動文明執法，將香港九十年的成功經驗，引入內地，建立人畜和諧共處的社會。



# Financial Report

SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS (HONG KONG) TRUSTEES INCORPORATED  
(EXTRACTED FROM AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH 2011)

香港愛護動物協會信託人法團 (摘錄自2011年3月31日年度的審核財政報告)

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表

As at 31<sup>st</sup> March 於3月31日

(以百萬港元計算)

		2011 HK\$mn	2010 HK\$mn
<b>ASSETS</b>	<b>資產</b>		
<b>Fixed assets</b>	<b>固定資產</b>	<u>2.9</u>	<u>3.0</u>
<b>Financial assets</b>	<b>金融資產</b>	<u>0.2</u>	<u>6.2</u>
<b>Current assets</b>	<b>流動資產</b>		
Inventories	存貨	2.7	2.4
Accounts receivables	應收賬款	1.5	1.9
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	<u>67.5</u>	<u>54.7</u>
		<u>71.7</u>	<u>59.0</u>
<b>Total assets</b>	<b>總資產</b>	<u>74.8</u>	<u>68.2</u>
<b>LIABILITIES</b>	<b>負債</b>		
Accounts payables	應付賬款	9.8	8.8
Education fund	教育基金	0.0	1.7
<b>Total liabilities</b>	<b>總負債</b>	<u>9.8</u>	<u>10.5</u>
<b>Net assets</b>	<b>淨資產</b>	<u>65.0</u>	<u>57.7</u>
<b>FUNDS</b>	<b>儲備金</b>		
Accumulated fund	累積盈餘	62.4	55.3
Designated funds	指定用途基金	2.6	1.7
Fair value reserve	公允值準備金	0.0	0.7
<b>Total funds</b>	<b>總儲備金</b>	<u>65.0</u>	<u>57.7</u>

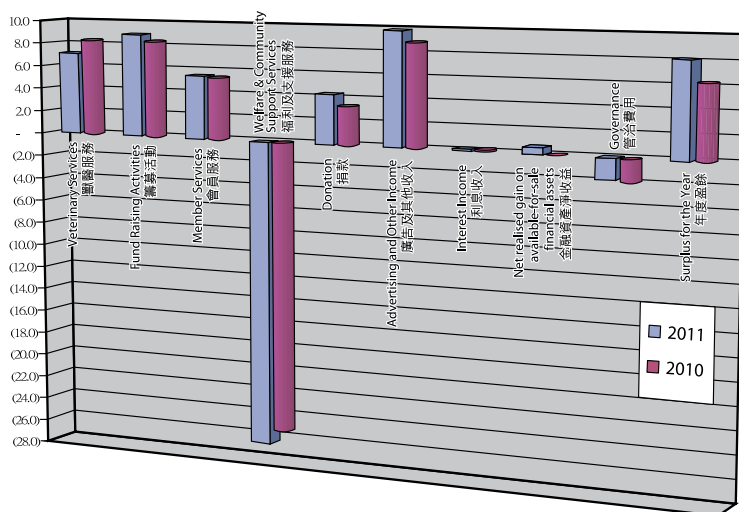
*Cathy Hilborn Feng*

Chairman 主席

*Walter Ho*

Treasurer 司庫

## SPCA (HK) 香港愛護動物協會 Net Revenue for the year 年度淨收入 2011 & 2010



	2011 (\$mn)	2010 (\$mn)
Veterinary Services	7.1	8.3
Fund Raising Activities	8.9	8.4
Member Services	5.5	5.4
Welfare & Community Support Services	(26.4)	(25.2)
Donation	4.3	3.3
Advertising and Other Income	9.8	7.7
Interest Income	0.1	0.2
Net realised gain on available-for-sale financial assets	0.6	-
Governance	(1.9)	(1.9)
Surplus for the Year	8.0	6.2



# 財政報告

SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS (HONG KONG) TRUSTEES INCORPORATED  
(EXTRACTED FROM AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH 2011)

香港愛護動物協會信託人法團 (摘錄自2011年3月31日年度的審核財政報告)

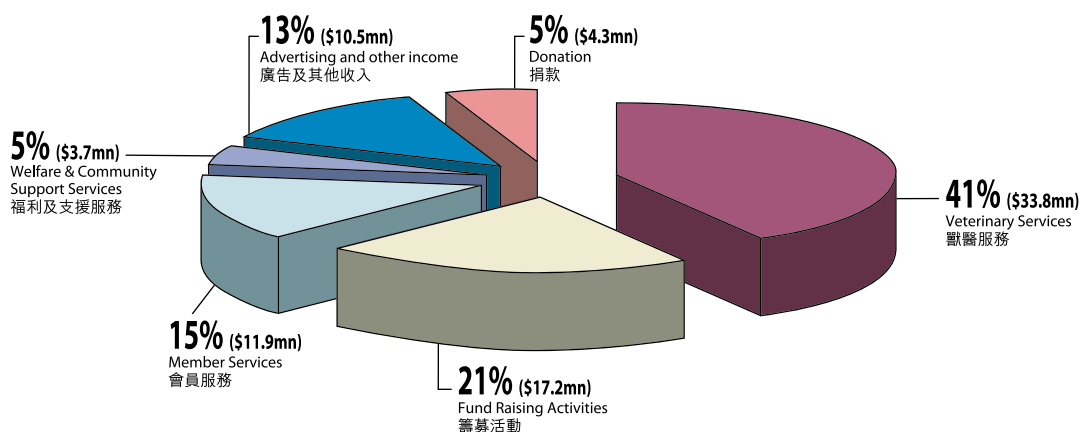
## STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全面收支表

For the year ended 31<sup>st</sup> March 截至3月31日年度止

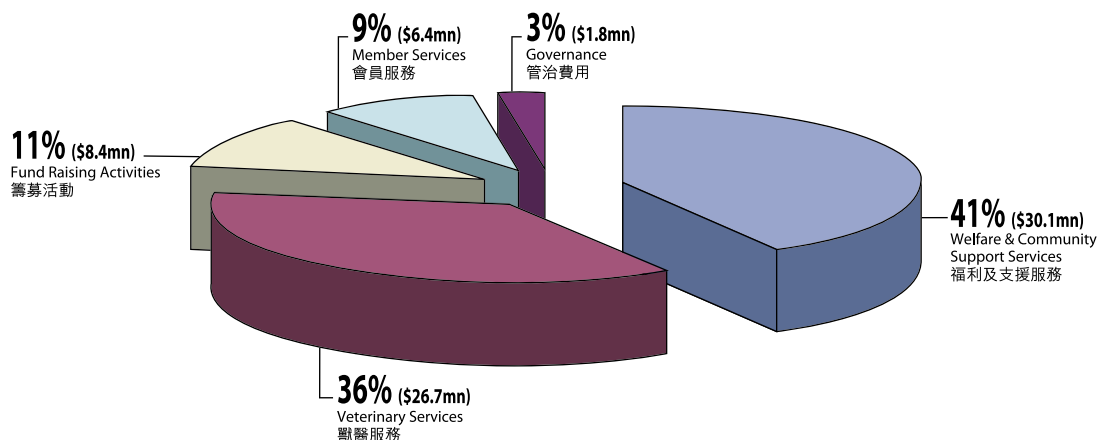
(以百萬港元計算)

		2011 HK\$m	2010 HK\$m
Income	收入	49.3	50.1
Other income	其他收入	32.1	28.1
Total income	總收入	81.4	78.2
Total expenditure	總支出	(73.4)	(72.0)
<b>Surplus for the year</b>	<b>年度盈餘</b>	<b>8.0</b>	<b>6.2</b>

### SPCA (HK) 香港愛護動物協會 Total Income 總收入 2010-2011 (\$81.4mn)



### SPCA (HK) 香港愛護動物協會 Total Expenditure 總支出 2010-2011 (\$73.4mn)



# Financial Report

Narrative to the financial report

陳述式財政報告

財政報告

## Income

Total income grew from \$78.2mn to \$81.4 mn. The \$3.2mn increase represented an increase of 4.1% when compared to last year. This is a result of increased income from all operations except Veterinary Services and Interest Income. As the deposit interest rates dropped in the second half of the year and stayed there, the 54.6%, \$0.1mn drop in interest income was expected. The \$1.5mn decline in Veterinary Services income was compensated by an increase of donations and fund raising income. The drop in Veterinary Service income was largely a result of the loss of the Pok Fu Lam Centre. The \$2.1mn increase in advertising income was expected following the successful conclusion of negotiations over advertising space on our premises.

## Expenditure

Total expenditure increased by \$1.3mn, representing a modest increase of 1.8% on the previous year. The savings and increases on various categories of expenses compensated one another, which meant the \$1.3mn increase was entirely used to enhance Welfare and Community support services. With a conscientious sustained effort to contain the increase in governance cost over the years we are glad to report that we have reduced it from 3% in 2007 to 2.3% of total income.

## Net Revenue

The net revenue increase of \$1.9mn, which translated into an increase of 30.4% on previous year, was without doubt hard earned and an impressive team performance. The drive for cost effectiveness delivered good results.

## Outlook

The impact of inflation on all operational costs will continue to mount pressure on our financial performance. Since the year ended the Executive Committee has adopted an investment policy to manage our surplus resources. The continuation of our services and meeting the increasing demands from the public are goals and objectives we are more than happy to fulfil and discharge. The real challenge is to continue to provide customer service efficiently and cost effectively.

## 收入

總收入自去年的港幣柒仟捌百貳拾萬元增加了叁百貳拾萬元至本年的捌仟壹肆拾萬元，與去年同期比較，增幅為百分之肆點壹。整體上，除獸醫服務及利息收入外，其餘各項收入均錄得增長。由於下半年的存款利率徘徊於新低水平，利息收入顯著下跌屬預期之內，約拾萬元，比去年同期下跌了百分之伍拾肆點陸。而獸醫服務收入的減少，比去年同期減少壹百伍拾萬，主要是薄扶林中心停止運作所致，但捐款及籌款方面的增長正好彌補獸醫服務收入的下跌。廣告收入方面亦錄得令人欣喜的貳百壹拾萬元增長。

## 開支

本年度總開支微升壹百叁拾萬元，較去年增加了百分之壹點捌。除福利及社區支援服務外，其他方面開支的總額基本上與去年相約，故上述增加開支部份主要是投放於提昇有關福利及社區支援服務項目上。我們透過多年來積極監控，優化管治費用，有關開支由貳零零柒年於總收入之百分之叁，縮減至目前的百分之貳點叁。

## 淨盈餘

淨盈餘方面增加了壹百玖拾萬元，高於去年同期百分之叁拾點肆，毫無疑問是一個令人鼓舞的成果。這全賴團隊在推動成本效益的努力及出色的表現。

## 展望

自去年底，執行委員會已落實執行管理協會盈餘的投資政策。通貨膨脹將會持續影響各方面的營運成本，令財務業績及狀況構成一定壓力。但我們仍欣然堅守協會的宗旨及目標，提供無間斷的服務及迎合大眾不斷提升的需求。而真正的挑戰是繼續提供高效率及符合成本效益的服務。





**“Neglect continues to be the prevalent form of cruelty”**

**“疏忽照顧動物仍然是最常見的虐畜個案”**

**Tony Ho, Chief Officer Inspectorate**

**何子棠, 檢核部總監**

# SPCA CASE FILES

虐待動物是嚴重的罪行!  
ANIMAL CRUELTY IS A CRIME!

## 檔案

From April 2010 to March 2011, the Inspectorate received a total of 41,764 calls and handled 8,820 animals. SPCA Inspectors rescued 1,762 animals, investigated 856 complaints, and conducted 1,409 inspections.

2010年4月至2011年3月期間，香港愛護動物協會檢核部共收到了41,764個求助電話，並處理了8,820頭動物。同期，香港愛護動物協會的督察共救出了1,762頭動物，處理了856宗投訴，並作出了1,409次巡查。



### Ma On Shan Case

In April 2010, the SPCA Animal Rescue Hotline received a tip off about a hoarding and cruelty case in Ma On Shan. Our Inspectors immediately initiated an investigation and finding sufficient evidence to substantiate a prosecution, the Hong Kong Police were called. The SPCA, police and AFCD raided the premises and found 43 dogs in terrible conditions and without proper care. The keeper of the premises was arrested and subsequently prosecuted for animal cruelty offences. All but two of the dogs were successfully homed.

### 馬鞍山個案

2010年4月，本會動物拯救熱線接獲舉報，指馬鞍山發生禁閉及虐待動物事件。本會督察立即展開調查，發現有足夠證據進行起訴，並通知香港警方。本會、警方及漁農自然護理署突擊進入該處，發現有43頭狗隻處於惡劣環境，缺乏照顧。屋主被捕，其後被控以殘酷對待動物罪名。除了其中兩頭狗隻外，所有狗隻現已成功獲領養。

裁定有罪  
PROSECUTED



### Lau Fau Shan Case

In September 2010, two people were arrested and 186 dogs rescued from an illegal breeding mill in Lau Fau Shan. The case was again initiated from a complaint which was made to the SPCA Animal Rescue Hotline in June 2010. After two months of committed investigation by SPCA Inspectors, the premises were identified and the allegation of animal cruelty was confirmed. Although the complainant did not come forward as a witness, the case was handed over to the police for continued in-depth investigation with the assistance of SPCA Inspectors. On 3 September, a joint Hong Kong Police, AFCD and SPCA raid was organised. The dogs were found in terrible conditions with insufficient food, water and space. Some displayed signs of stress. Two offenders were arrested and prosecuted. Thereafter, the three organisations continued to work together and successfully concluded the prosecution within six months and rehomed the dogs.

裁定有罪  
PROSECUTED

### 流浮山個案

2010年9月，流浮山一非法動物繁殖場內兩人被捕，186頭狗被救出。此個案亦是本會動物拯救熱線接獲舉報的，本會於6月接獲投訴，經過本會督察兩個月來努力調查，確認了狗場的位置，證實其觸犯了殘酷對待動物條例。雖然投訴者不願意出任證人，但因著本會督察一直進行深入調查，個案也成功交給警方跟進。9月3日，警方、漁農自然護理署、本會採取聯合行動，狗隻被發現身處惡劣環境，缺乏食物、水和空間。部分出現受壓力的情況，兩名違法者被捕及被控告。其後，三個部門繼續通力合作，成功於六個月內進行起訴及為狗隻找到新家。



提出檢控  
CONVICTED

Perhaps an example of Hong Kong's most prevalent type of cruelty, this dog was confined in a small, filthy cage on the roof of a residential building in Happy Valley without water. Its keeper was prosecuted under the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance and convicted on five counts of animal cruelty. He was sentenced to 60 hours of community service.

這個案相信是香港虐待動物個案中最普遍的類型，一頭狗隻被禁閉在跑馬地一住宅大廈的天台上一個細小而污穢的籠中。狗主因觸犯防止殘酷對待動物條例被檢控，被控以虐待動物五項罪名。他被判罰60小時社會服務令。



獲救  
RESCUED

There are an increasing number of cattle in the Sai Kung area. A typical case attended to by the SPCA is that of this young calf. It was found wandering on Sai Sha Road, between Sai Kung and Ma On Shan, with several wounds on its neck and chest. An SPCA Inspector brought it to our Wanchai animal hospital for care and treatment.

西貢區的牛隻數目越來越多，這頭小牛是本會處理的典型個案。牠被發現現在西貢和馬鞍山之間的西沙公路流連，頸上和胸部有多處傷口，本會督察把牠送往本會灣仔醫院接受照顧和治療。



獲救  
RESCUED

Seven bats trapped by netting on a tree-covered slope in Kwai Chung were rescued by SPCA Inspectors. Being wildlife, the bats were taken to Kadoorie Farm for treatment and care. It is suspected that the net was placed there to catch birds for food.

葵涌一個樹木遍滿的山坡上有7隻蝙蝠被網困著，牠們被本會督察救出，送往嘉道理農場接受治療和照顧。蝙蝠是野生動物，本會懷疑該繩網是用作捕捉鳥類作食物之用。



獲救  
RESCUED

Rescues continue to involve a range of scenarios. A dog which accidentally fell into a foul waste drainage channel in Fanling was rescued by SPCA Inspectors and returned to its owner at the scene. The dog was perhaps less distressed about its ordeal than its owner.

拯救行動繼續於不同的狀況下進行。一頭狗隻意外墮進粉嶺的污水渠，本會督察將牠救起，即場交回狗主。狗狗這次犯險，相信主人比牠還苦惱呢。



獲救  
RESCUED

Our Inspectors encounter the unusual. Here a goat with multiple wounds was found wandering in the countryside around Fanling. It was rescued by SPCA inspectors and was taken back to our animal hospital for care and treatment.

我們的督察會遇到不尋常的事，還十分頻繁！這次有一頭有多個傷口的山羊，被發現於粉嶺郊區出沒。本會督察把牠救起，送往本會動物醫院接受照顧和治療。



獲救  
RESCUED

Sadly, an increasingly common sight as Hong Kong becomes more urbanised. A Chinese Muntjac was trapped by railings on the roadside in Ma On Shan. It was rescued by SPCA Inspectors and brought to Kadoorie Farm for treatment. Cases like these highlight the impact of development on wild animals.

一頭赤麂被困於馬鞍山路邊欄杆。牠被本會督察救起，送往嘉道理農場接受治療。此情況在香港越來越常見，因為香港變得更都市化，也突顯了城市發展對野生動物造成嚴重的影響。

# Making it happen...our people and animals



**Animal Adoption- Kobe**



**Welfare- Vivian**



**Grooming- Kathy**



**Education - Letty**



**Membership - Debbie**



**Research - Shuping**



**Veterinary - Dr. Chiraq**



**Inspectorate - Bob**



**Design - Kitty**



**Fund Raising - Florence**



**Behaviour and Training - Beanie**



# 改善動物福利是我們一致的使命



Vet nursing - Rocky



Physiotherapy - Janet



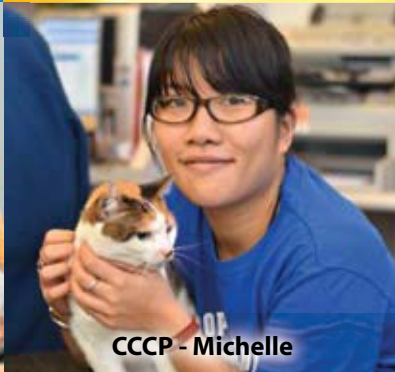
Customer Service - Tracy



Volunteer - Poon Lai Ching



Inspectorate - Fai



CCCP - Michelle



Animal Adoption - Ngor Tse



Veterinary - Dr. Jamie



Vet admin - Cherry



# SPCA Officials

## 協會執行委員

### Patron 贊助人

Selina Tsang 曾鮑笑薇女士

### President 會長

Gigi Fu 傅明憲女士

### Trustees 信託人

Pamela D. Barton (MBE) 彭美麗女士 (MBE)

Cathy Hilborn Feng 馮龐加妃女士

Gigi Fu 傅明憲女士

Tim Hamlett

Rob Morris

Lucy Wong 黃蔡秀文女士

### Executive Committee Members 執行委員會成員

#### Chairman 主席

Cathy Hilborn Feng 馮龐加妃女士

#### Honorary Treasurer 名譽司庫

Rob Morris

#### Honorary Secretary 名譽秘書

Dr. Judith Clarke

#### Committee Members 委員

Kelly Wong 黃苑桁女士

Elaine Ho 何婉盈女士

Dr. Tinny Ho 何天儀醫生

Jacqueline Kwan 關家穎女士

Angela M. Lefknecht

Rebecca Wong 黃盈女士

Roderick Sykes

An Y.Y. Vickers

Barbara Pudwill

Jimmy Master

#### Executive Director 執行總監

Sandy Macalister 麥履善先生

#### Auditor 核數師

Baker Tilly Hong Kong 香港天華會計師事務所

#### Honorary Solicitor 名譽律師

Liu, Chan & Lam Solicitors & Notaries 廖陳林律師事務所

#### Hong Kong Headquarters 香港總部

No.5, Wan Shing Street, Wanchai, Hong Kong

香港灣仔運盛街5號

Tel 電話：2802 0501

#### Kowloon Centre 九龍中心

No.105, Princess Margaret Road, Kowloon

九龍公主道105號

Tel 電話：2713 9104

#### Mongkok Adopt-a-Pet Centre 旺角領養中心

2D, G/F, 6 Peace Avenue, Mongkok, Kowloon

九龍旺角太平道6號地下2D

Tel 電話：2714 1000

#### Sai Kung Centre 西貢中心

No.7, Sha Tsui Path, Sai Kung

西貢沙咀街7號

Tel 電話：2792 1535

#### DOG X GOD Homing Centre

DOG X GOD 領養中心

No. 65, Man Nin Street, Sai Kung

西貢萬年街65號

Tel 電話：2232 5599

#### Hang Hau Centre 坑口中心

2B, Block 5, Hang Hau Village, Tseung Kwan O

將軍澳坑口村第5座2樓B室

Tel 電話：2243 0080

#### Mui Wo Centre 梅窩中心

Shop 14, Mui Wo Centre, Lantau Island

大嶼山梅窩中心14號

Tel 電話：2984 0060

#### Cheung Chau Centre 長洲中心

CX 277, Tung Wan, Cheung Chau

長洲東灣CX 277

Tel 電話：2981 4176





# Thank you to our supporters 鳴謝

## The SPCA would like to gratefully acknowledge our friends and supporters:

1. Sponsors and donors who have contributed financially, practically and morally.
2. Members and volunteers who have contributed invaluable services and provided support for the welfare of animals in Hong Kong.
3. The Bo Bo Wu Animal Welfare Fund, established in 2003 in the name of the well-known and much beloved Pomeranian, continues to help pet owners and animals by providing financial support to those who cannot afford veterinary care.
4. The Pamela D. Barton Veterinary Education Fund, set up by Miss Pamela D. Barton MBE to support welfare and training courses amongst all staff.
5. The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund. The continuous support of the Fund helps us with our welfare work.
6. Mr. Paul Bartels and his company Extra Trading Ltd, for his continued support of animal welfare.
7. Hills Pet Nutrition, which offers SPCA support covering a wide range of animal welfare activities, assistance with animal adoption and behaviour and training programme, and also help for our veterinary and educational initiatives.
8. Royal Canin, which continuously supports our events enabling us to raise funds for our animal welfare initiatives and spread our message of caring for animals, especially in veterinary education initiatives in China.

## 致謝

香港愛護動物協會謹向以下各位表示萬二分謝意：

1. 所有贊助人和捐贈者在經濟上、實際行動上和精神上的支持。
2. 所有為有需要的動物提供無價的服務及支持的會員及義工們。
3. 於2003年成立，為紀念已故松鼠狗伍寶寶的伍寶寶動物福利基金，為受傷或染病而有經濟困難的動物提供醫療及一切有關服務。
4. 彭美麗巴頓獸醫教育基金由彭美麗女士 (MBE) 設立，以資助員工在本地和國外獸醫醫藥的發展。
5. 何東爵士慈善基金持續支持協會進行動物福利工作。
6. Paul Bartels先生和他的Extra Trading Company Ltd 持續支持香港及亞洲的動物福利事宜。
7. 希爾思寵物食品營業公司每年資助協會一連串動物福利活動包括我們的動物領養及行為訓練項目，並同時支持獸醫服務和教育項目。
8. 法國皇家寵物食品公司持續贊助多項籌款活動，使我們可為動物福利項目籌募經費，及在社區宣揚愛護動物的訊息。



# How you can help

## 你可以這樣幫助本會

### Join Us

Becoming a member of the SPCA is a great way to show your commitment to animal welfare. With a membership, you lend your voice to the thousands of animals we save and to those which need our protection and care.

### Volunteer

Dedicated volunteers have helped make a world of difference to the animals we care for. We need people to donate their energies to help foster animals, walk our homing dogs, take care of our stray cats colonies, and in fundraising activities or community events.

### Adopt

Adopt from SPCA and help give a second chance to animals.

### Report Animal Cruelty

Our Inspectorate stands ready to rescue or help injured animals, and to investigate in animal cruelty cases.

### Tell Others

Nothing is more powerful than you telling others about our work. Like us on Facebook, forward our e-newsletters and circulate our magazine PAWPRINT to your friends.

### Donate

We rely on public donations to operate our services, and receive less than 1% of our income from the Government. Please help us by being a monthly donor, supporting our fundraising activities, buying SPCA merchandise, and using our veterinary clinics and animal services (all surplus funds from veterinary and animal services support animal welfare).

### 加入我們的行列

成為本會會員是表示對動物福利的承諾。作為會員，你可以向數千頭動物，以及需要保護和照顧的動物伸出援手。

### 成為義工

無私奉獻的義工令我們所照顧的動物更添溫暖。我們需要義工幫助下列的工作：幫助暫養動物、陪侍領養狗隻散步，照顧我們的領域流浪貓，以及協助籌款活動或社區活動。

### 領養動物

從本會領養動物，給牠們一個家。

### 舉報虐待動物

我們的檢核部隨時候命，拯救或幫助受傷動物，以及調查虐待動物個案。

### 向其他人介紹

最強而有力的方法是你直接向其他人介紹本會的工作。請在 Facebook 上給我們讚好，向朋友轉寄我們的電子通訊及傳閱我們的《足印》。

### 捐獻

我們依賴捐款去維持服務，政府的資助只佔我們收入的不足1%。請幫助我們，你可參與每月捐款計劃、支持我們的籌款活動、購買本會商品和使用本會獸醫診所及動物服務（獸醫與動物服務所有收入盈餘將用作動物福利用途）。



**“Teaching compassion to animals, starts at a young age. Our education programmes reach out to youngsters starting at kindergarten, all the way to university.”**

**愛護動物協會認為關懷動物的概念應從小培育，  
我們的教育計劃由幼稚園小童伸展至大學學生。**

**Vivian Chiu, Education Manager  
趙明明, 教育部經理**

# The year in pictures



April · SPCA hosts a 3 day Animal Welfare Camp for children together with YMCA  
 四月 · 愛護動物協會與YMCA舉行一連三天的動物福利營



June · Wanchai unveils the Albert Wu Veterinary Clinics, recently upgraded after 20 years of service  
 六月 · 伍威權先生動物診所於灣仔中心揭幕，改善已服務二十年的診所



June · SPCA flag day raises \$1 million for animal welfare  
 六月 · 愛護動物協會賣旗日籌得一百萬作動物福利用途



Fired up. The Society for the Prevention of Cruelty to Animals asked two of its longest-serving staff members to fire the Noonday Gun in Causeway Bay yesterday to mark the society's 89th anniversary. Amy Chan Lai-bing (right), a senior customer service supervisor who has been with the SPCA for the past 23 years, and Fu Yuen-sau, who has been the society's tea lady for more than 31 years, say they were proud to be chosen to fire the gun to celebrate the anniversary. The two animal lovers shared the moment with 30 colleagues from the SPCA, along with members of their family and friends. Photo: Jonathan Wong

# 去年剪影



April · Hello Kitty salutes SPCA Inspectors with Blue Ribbon Day  
四月 · Hello Kitty 於藍絲帶日向協會檢核部人員致敬

June · Tse Suet Sum our newest SPCA ambassador promotes Responsible Pet Ownership  
六月 · 謝雪心女士成為愛護動物協會愛心大使，推廣負責任養寵之道



May · 81 animals find new owners at our annual Adoptathon  
五月 · 81 頭動物於領養馬拉松找到愛心家庭



August · A new training course for domestic helpers was started  
八月 · 為家傭而設的新培訓課程開始



May · Annual recruitment for Cadet Inspectors brings in 61 new members  
五月 · 青少年動物拯救隊招募了61名新成員

## 防虐畜條例過時 港大學者促檢討



香港法律學系副教授Amanda Whitfort(右)和香港愛護動物協會福利部副總監侯安娜(左)建議港府全面檢討現行法例，使寵物免受傷害。 本報記者羅敬文攝

【本報訊】(記者 羅敬文) 香港大學聯同愛護動物協會合作的研究發現，香港現行法例已嚴重過時，未能保障動物免受虐待，即使港府近年修例提高刑責，但警方在新例實施後首18個月提出19宗檢控，當中的半數被判監，刑罰平均2個月，遠低於3年的最高刑罰，有學者認為當局應全面檢討有關動物權益的法例。

香港近年被揭發多宗虐待動物事件，港大法律學系與愛護動物協會過去2年檢討現行保障動物權益的法例，發現法例不足以保障動物免受虐待，其中1955年通過的《防止殘酷對待動物條例》已嚴重過時；即使當局於2006年把最高罰則由罰款5,000元及監禁半年提高至罰款20萬元及監禁3年，但動物受虐的情況未有改善。

### 新例實施後 刑期多輕判

港大法律學系副教授Amanda Whitfort昨稱，警方在新例實施後首18個月提出19宗檢控，當中僅9宗被判監，平均刑罰2個月，多數個案被判監至少於6周，有關刑責難起警備作用。她又稱，現行法例要求持寵物受到實際傷害時，漁護署才介入調查，建議當局應制訂新例，確保當局能及早介入，避免寵物受到傷害。

愛護動物協會福利部副總監侯安娜表示，現行法例未有規管飼養寵物的環境，過往曾有狗隻被安置在狹窄環境而出現疾病，但因舉證困難未能以蓄意虐待罪起訴其主人。Amanda Whitfort表示，本港有人違法禁運寵物，使動物病毒容易散播，要求當局加強監管。

漁護署發言人表示，會研究報告內容，再作出適當的跟進。



September · District carnivals help promote Responsible Pet Ownership  
 九月 · 地區性的嘉年華對於向市民宣傳負責任養寵物之道有很大的幫助



November · The Central Oasis came alive with SPCA's animal welfare exhibition  
 十一月 · 愛護動物協會於城中綠洲舉行動物福利展



September · SPCA helps buffalo population control in Lantau  
 九月 · 愛護動物協會在大嶼山的流浪牛絕育行動



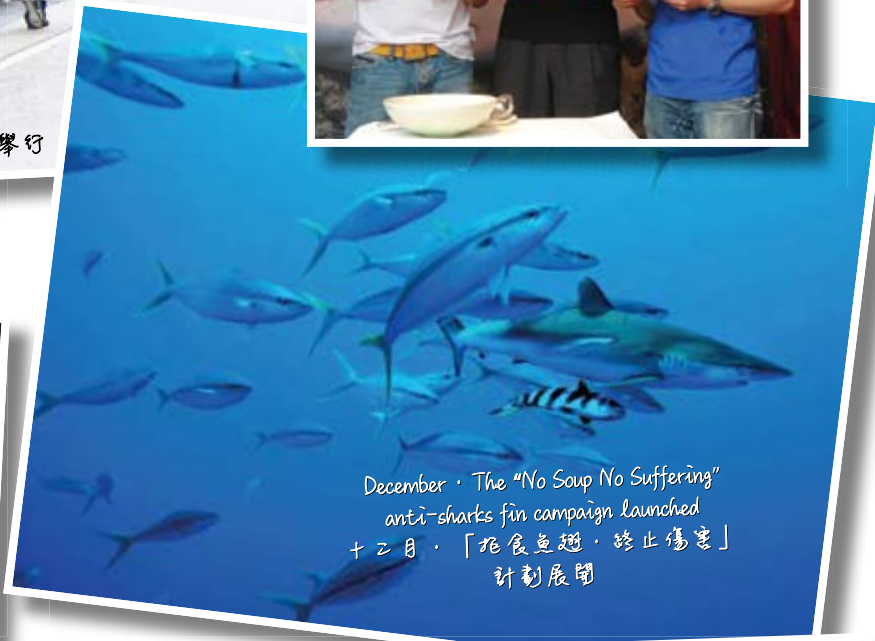
February · "Think your place is small?" battery chicken awareness campaign launched  
 二月 · 「層架式飼養雞隻」活動推出，引起大眾關注



March · The Family Wag 'n' Walk  
took place at Pak Tam Chung  
三月 · 救救狗狗慈善步行日於北潭涌舉行



December · The "No Soup No Suffering"  
anti-sharks fin campaign launched  
十二月 · 「拒食魚翅，終止傷害」  
計劃展開



October · SPCA coorganised the Police Dog Trials  
attended by 2,000 spectators  
十月 · 愛護動物協會與警方合辦警犬技能  
比賽，吸引2,000名市民參與



March · "Hong Kong Originals" adoption campaign launched  
三月 · 「緣自香港」原狗領養宣傳活動展開



**SPCA**  
愛護動物協會